

# Est

## Chapter 9

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וּבַשְּׁנַיִם עָשָׂר חָדָשׁ הוּא־ חָדָשׁ הַיָּמֵה אֲשֶׁר הָיָה 1  
cham mà — ngày hai ba A-đa tháng ấy tháng hai hai  
[H5060](#) [H3117](#) [H6240](#) [H7969](#) [H0143](#) [H2320](#) [H1931](#) [H2320](#) [H6240](#) [H8147](#)  
דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר שָׁבְרוּ אֵיבֵי הַיְהוּדִים לְשָׁלוֹט בָּהֶם  
— cai-trị Do-Thái kẻ-thù trông-mong mà ngày làm (vua) đời  
[H7980](#) [H3064](#) [H0341](#) [H3117](#) [H1881](#) [H4428](#) [H1697](#)  
וְנִהְפְּוּ הָאֲשֶׁר הוּא וְנִהְפְּוּ הָאֲשֶׁר הוּא  
Ta-ghét họ Do-Thái cai-trị mà ấy  
[H8130](#) [H1992](#) [H3064](#) [H7980](#) [H1931](#) [H2015](#)

Tháng mười hai là tháng A-đa, ngày mười ba, khi hầu gần ngày giờ phải thi hành mạng lệnh và chiếu chỉ của vua, tức nhằm ngày ấy mà kẻ cừu địch dân Giu-đa ham hố lẫn lút họ (nhưng việc đã đổi trái đi, chánh các người Giu-đa đó lại lẫn lút những kẻ ghét mình),

נִקְהָלוּ הַיְהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־ מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַסוּרוֹשׁ לְשָׁלַח יָד בְּמִבְקָשֵׁי 2  
tìm-kiếm tay sai A-suê-ru vua các-tỉnh mọi thành Do-Thái  
[H1245](#) [H3027](#) [H7971](#) [H0325](#) [H4428](#) [H4082](#) [H3605](#) [H3064](#) [H6950](#)  
רָעָתָם וְאִישׁ לֹא־ עָמַד לְפָנֵיהֶם כִּי־ נָפַל פָּחַד־ם עַל־ כָּל־ הָעַמִּים  
dân mọi trên sự-khiếp-sợ và-ngã vì trước-mặt đứng không người tai-họa  
[H3605](#) [H6343](#) [H5307](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3808](#) [H0376](#)

thì dân Giu-đa hiệp lại tại các thành, trong khắp các tỉnh của vua A-suê-ru, đăng tra tay vào những kẻ tìm làm hại mình; chẳng có ai chống trả nổi chúng, bởi vì các dân tộc bắt sợ hãi dân Giu-đa lắm.

וְכָל־ שְׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים וְהַפְּחוֹת הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִנְשָׂאִים 3  
chỉ huy các-tỉnh tổng-trần tổng-đốc làm vua mà  
[H5375](#) [H4428](#) [H4399](#) [H6346](#) [H0323](#) [H4082](#) [H8269](#) [H3605](#)  
אֶת־ הַיְהוּדִים כִּי־ נָפַל פָּחַד־ם וְהָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים וְהַפְּחוֹת הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִנְשָׁאִים  
trên Mạc-đô-chê sự-khiếp-sợ và-ngã vì Do-Thái và  
[H4782](#) [H6343](#) [H5307](#) [H3064](#) [H0853](#)

Các đầu trưởng của những tỉnh, các quan trấn thủ, các quan cai quản, cùng những người coi việc vua, đều giúp đỡ dân Giu-đa, vì họ kính sợ Mạc-đô-chê.

כִּי־ גָדוֹל מְרַדְּכִי מַצְדֹּח־כֵּה בֵּית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוּ הוֹלָךְ בְּכָל־ הַמְּדִינֹת כִּי־ הָאִישׁ 4  
người vì các-tỉnh mọi đi ông vua nhà Mạc-đô-chê lớn vì  
[H0376](#) [H4082](#) [H3605](#) [H1980](#) [H8089](#) [H4428](#) [H4782](#)  
מְרַדְּכִי הוֹלָךְ וְגָדוֹל : מַצְדֹּח־כֵּה  
— lớn đi Mạc-đô-chê  
[H1980](#) [H4782](#)

Vì Mạc-đô-chê vốn cao trọng trong cung vua, danh tiếng người đồn ra khắp các tỉnh, bởi người Mạc-đô-chê càng ngày càng cao trọng.

5 וַיִּכּוּ הַיְהוּדִים בְּכָל-אֵיבֵיהֶם מִכַּת־חַרֵב וְהָרְגוּ וַאֲבָדוּ וַיַּעֲשׂוּ כְשֵׁנֵיהֶם  
 Ta-g hét làm sự-diệt-vong như-kẻ-giết gươm m ả kẻ-thù mọi Do-Thái và-đánh  
[H8130](#) [H0012](#) [H2027](#) [H2719](#) [H4347](#) [H0341](#) [H3605](#) [H3064](#) [H5221](#)

כְּרֻצֹנִים:  
 cho-ý-mu ốn-các-người  
[H7522](#)

Dân Giu-đa hãm đánh các thù nghịch mình bằng mũi gươm, giết chết và tuyệt diệt chúng nó; phạm kẻ nào ghét họ, thì họ đ ải theo mặc ý mình mu ốn.

6 וּבְשׁוֹשַׁן הַכִּיּוֹרָה הָרְגוּ הַיְהוּדִים וְאָבָד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:  
 người tr ăm năm và-sẽ-hư-mất Do-Thái giết cung-điện Su-sơ  
[H0376](#) [H3967](#) [H2568](#) [H0006](#) [H3064](#) [H2026](#) [H1002](#) [H7800](#)

Tại kinh đô Su-sơ, dân Giu-đa đánh giết năm tr ăm người,

7 וְאֵת פַּרְשַׁנְדַּתָּא וְאֵת דָּלְפּוֹן וְאֵת אַסְפַּתָּא:  
 Ách-ba và Đanh-phôn và Phạt-san-đa-tha và  
[H0630](#) [H0853](#) [H1813](#) [H0853](#) [H6577](#) [H0853](#)

và họ cũng giết Phạt-san-đa-tha, Đanh-phôn, A-ba-tha,

8 וְאֵת פּוֹרְתָא וְאֵת אֲדַלְיָא וְאֵת אַרִידְתָּא:  
 A-ri-đa-tha và A-đa-lia và Phô-ra-tha và  
[H0743](#) [H0853](#) [H0118](#) [H0853](#) [H6334](#) [H0853](#)

Phô-ra-tha, A-đa-lia, A-ri-đa-tha,

9 וְאֵת פַּרְמַשְׁתָּא וְאֵת אַרִיסַי וְאֵת אַרִידַי וְאֵת וַיִּזְתָּא:  
 Vai-xa-tha và A-ri-đai và A-ri-sai và  
[H2055](#) [H0853](#) [H0742](#) [H0853](#) [H0747](#) [H0853](#) [H6534](#) [H0853](#)

Phạt-ma-sa-ta, A-ri-sai, A-ri-đai, và Va-giê-xa-tha,

10 עֶשְׂרֵת בְּנֵי חַמָּן בְּנֵי חַמְמֵדָּתָא זָכָר הַיְהוּדִים הָרְגוּ  
 giết Do-Thái kẻ-áp-bức Ham-mê-đa-tha các-con-trai Ha-man các-con-trai mười  
[H2026](#) [H3064](#) [H4099](#) [H2001](#) [H2026](#) [H3064](#) [H4099](#)  
 וּבְכֹזֶה וְלֹא שָׁלוּחַ אֶת-יָדָם:  
 tay và sai không chiến-lợi-ph ả  
[H3027](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3808](#) [H0961](#)

tức là mười người con trai của Ha-man, cháu Ham-mê-đa-tha, là kẻ hãm hiếp dân Giu-đa; nhưng chúng không tra tay vào hóa tài.

11 בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מְסַפֵּר בְּמִסְפָּר הַהַרְוִיגִים בְּשׁוֹשַׁן הַכִּיּוֹרָה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ:  
 — vua tr ớc-mặt cung-điện Su-sơ giết nữ-vương Ê-xơ-tê đến ấy ngày  
[H4428](#) [H6440](#) [H1002](#) [H7800](#) [H2026](#) [H4557](#) [H0935](#) [H1931](#) [H3117](#)

Trong ngày đó, người ta đ েম cho vua hay số những kẻ bị giết trong kinh đô Su-sơ.

12 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַכִּיּוֹרָה הַיְהוּדִים הָרְגוּ וְאָבָד חֲמֵשׁ  
 năm và-sẽ-hư-mất Do-Thái giết cung-điện Su-sơ nữ-vương Ê-xơ-tê vua và-nói  
[H2568](#) [H0006](#) [H3064](#) [H2026](#) [H1002](#) [H7800](#) [H4436](#) [H0635](#) [H4428](#) [H0559](#)

מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי-חַמָּן הָמְנוּ בְּשָׂאָר מְדִינֹת הַמְּלָךְ מִמָּה עָשׂוּ  
 làm gì vua các-tính phần-còn-lại Ha-man các-con-trai mười và người tr ăm  
[H4100](#) [H4428](#) [H4082](#) [H7605](#) [H2001](#) [H6235](#) [H0853](#) [H0376](#) [H3967](#)

וּמִמָּה שְׁאַלְתֶּךָ וַיִּנְתֶּן לְךָ וּמִמָּה בְּקִשְׁתֶּךָ עוֹד וְתַעֲשֶׂה:  
 làm nữa yêu-cầu gì — đ ặt tôi-chỉ-xin gì  
[H5750](#) [H1246](#) [H4100](#) [H5414](#) [H7596](#) [H4100](#)

Vua nói với hoàng hậu Ê-xơ-tê rằng: Dân Giu-đa đã giết chết tại trong kinh đô Su-sơ năm trăm người, và mười người con trai của Ha-man thay; lại trong các tỉnh của vua chúng còng đã làm chi nữa! Bây giờ nàng xin gì? Tất ta sẽ ban cho. Nàng còn cầu chi nữa, tất sẽ làm cho.

וַתֹּאמֶר	וְאֶתֶרֶל	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	יִנָּתֵן	גַּם־	מָחָר	לַיהוּדִים	אֲשֶׁר	13
và-nói	Ê-xơ-tê	nếu	trên	vua	tốt	đặt	cũng	ngày-mai	Do-Thái	mà	
	<a href="#">H0635</a>			<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4279</a>	<a href="#">H3064</a>		
בְּשׁוֹשַׁן	לַעֲשׂוֹת	כִּדְתָהּ	הַיּוֹם	וְאֵת	עֲשֶׂרֶת	בְּנֵי־	הַמֶּן	וְתִלּוֹ	עַל־	הָעֵץ:	
Su-sơ	làm	(đết)	ngày	và	mười	các-con-trai	Ha-man	treo	trên	gỗ	
	<a href="#">H7800</a>	<a href="#">H1881</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6235</a>		<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H8518</a>	<a href="#">H6086</a>		

Bà Ê-xơ-tê thưa rằng: Nếu đẹp ý vua; xin hãy nhậm cho ngày mai dân Giu-đa ở tại Su-sơ cũng làm như chiếu chỉ về ngày nay; và cho phép treo nơi mộc hình mười con trai của Ha-man.

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְהַעֲשׂוֹת	כֵּן	וְתִנָּתֵן	דָּת	בְּשׁוֹשַׁן	וְאֵת	עֲשֶׂרֶת	בְּנֵי־	הַמֶּן	14
và-nói	vua	làm	vi-vậy	đặt	(đết)	Su-sơ	và	mười	các-con-trai	Ha-man	
	<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1881</a>	<a href="#">H7800</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6235</a>		<a href="#">H2001</a>	
תִּלּוֹ:											
treo											
	<a href="#">H8518</a>										

Vua bèn truyền lệnh làm như vậy; có hạ chiếu chỉ truyền ra trong Su-sơ, và người ta treo mười con trai của Ha-man.

וַיִּקְהֲלוּ	[הַיְהוּדִים]	(הַיְהוּדִים)	אֲשֶׁר־	בְּשׁוֹשַׁן	גַּם	בְּיוֹם	אַרְבָּעָה	עָשָׂר	לְחֹדֶשׁ	אָדָר	15
Do-Thái	Do-Thái	Do-Thái	mà	Su-sơ	cũng	ngày	bốn	hai	tháng	A-đà	
	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H7800</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H0143</a>	
וַיַּהֲרֹגוּ	בְּשׁוֹשַׁן	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ	וּבְבִזָּה	לֹא	שָׁלְחוּ	אֶת־	יָדָם:		
giết	Su-sơ	ba	trăm	người	chiến-lợi-phẩm	không	sai	và	tay		
	<a href="#">H7800</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>		

Dân Giu-đa ở tại Su-sơ cũng hiệp lại trong ngày mười bốn thánh của A-đà, và giết ba trăm người tại Su-sơ; nhưng chúng không tra tay vào hóa tài.

וַיִּשְׁאָר	הַיְהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּמַדִּינֹת	הַמֶּלֶךְ	וּנְקִתְלוּ	וְעָמְדוּ	עַל־	נַפְשָׁם	וְנוֹחַ	16
phần-còn-lại	Do-Thái	mà	các-tỉnh	vua	đều	đứng	trên	linh-hồn	nơi-an-nghỉ	
	<a href="#">H3064</a>		<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6950</a>	<a href="#">H5975</a>		<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5118</a>	
מֵאִיבֵיהֶם	וְהָרְגוּ	בְּשָׁנָאֵיהֶם	חֲמִשָּׁה	וּשְׁבַעִים	אֶלֶף	וּבְבִזָּה	לֹא	שָׁלְחוּ	אֶת־	יָדָם:
kẻ-thù	giết	Ta-ghét	năm	bảy-mười	ngàn	chiến-lợi-phẩm	không	sai	và	tay
	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>

Những dân Giu-đa khác ở trong các tỉnh vua, bèn hiệp lại binh vực cho sanh mạng mình, hãm đánh kẻ thù nghịch mình, giết bảy mươi lăm ngàn người ghen ghét mình; nhưng họ không tra tay vào hóa tài.

בְּיוֹם־	שְׁלֹשָׁה	עָשָׂר	לְחֹדֶשׁ	אָדָר	וְנוֹחַ	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר	בּוֹ	וְעָשָׂה	אֵתוֹ	17
ngày	ba	hai	tháng	A-đà	được-nghỉ-ngơi	bốn	hai	—	làm	và	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0143</a>	<a href="#">H5117</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H6240</a>		<a href="#">H0853</a>		
יּוֹם־	מִשְׂתָּה	וְשִׂמְחָה:									
ngày	tiệc	niềm-vui									
	<a href="#">H4960</a>	<a href="#">H8057</a>									

Việc ấy xảy ra nhằm ngày mười ba tháng A-đà; còn ngày mười bốn tháng ấy, chúng an nghỉ, lập thành một ngày tiệc yến vui vẻ.





